

Пс. 138, 17.1-2

МINI autem nimis honorati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum. *Пс. D*omine, probasti me et cognovisti me: tu cognovisti sessionem meam et resurrectionem meam.

Glória Patri...

Для мене ж вельми шановні друзі Твої, Боже, дуже укріплені їх володіння. *Пс. Г*осподи, Ти мене випробував і Ти мене пізнав. Ти пізнав моє сидіння і моє повстання.

Слава Отцю...

Колекта

МAIESTATEM tuam, Domine, suppliciter exoramus: ut, sicut Ecclesiae tuae beatus Andreas Apostolus existit praedicator et rector; ita apud te sit pro nobis perpetuus intercessor. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

Господи, смиренно молимо Твою Величність, щоб блажений апостол Андрій був постійним ходатаєм перед Тобою за нас так, як він був проповідником та управителем Твоїї Церкви.

Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Рим. 10, 10-18

Читання

ФRATRES: Corde enim creditur ad iustitiam: ore autem confessio fit ad salutem. Dicit enim Scriptura: Omnis, qui credit in illum, non confundetur. Non enim est distinctio Iudaei et Graeci: nam idem Dominus omnium, dives in omnes, qui invocant illum. Omnis enim, quicumque invocaverit nomen Domini, salvus erit. Quomodo ergo invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent ei, quem non audierunt? Quomodo autem audient sine praedicante? Quomodo vero praedicabunt, nisi mittantur? sicut scriptum est: Quam speciosi pedes evangelizantium pacem, evangelizandum bona! Sed non omnes obediunt Evangelio. Isaías enim dicit: Domine, quis credidit auditui nostro? Ergo fides ex auditu, auditus autem per verbum Christi. Sed dico: Numquid non audierunt? Et quidem in omnem terram exivit sonus eorum, et in fines orbis terrae verba eorum.

Брати: серцем вірується на оправдання, а устами визнається на спасіння. Письмо бо каже: «Кожний, хто вірує в нього, не осоромиться.» Немає бо різниці між юдеєм і між греком; бо той самий Господь усіх, багатий для всіх, хто його призиває; бо «Кожний, хто призове ім'я Господнє, спасеться.» Як же призиватимуть того, в кого не увірували? Як увірують у того, що його не чули? А як почують без проповідника? І як будуть проповідувати, коли не будуть послані? Написано ж: «Які гарні ноги тих, що благовістять добро!» Та не всі послухали Євангелії. Бо Ісаєа каже: «Господи, хто повірив тому, що ми чули?» Тож віра із слухання, а слухання через слово Христове. Та я питаю: Хіба вони не чули? Та ж - «по всій землі рознісся їхній голос, їхні слова в кінці світу.»

Пс 44, 17-18

Градual та алілуя

СONSTITUES eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine. *V.* Pro patribus tuis nati sunt tibi filii:

Зробиш їх князями по цілій землі, вони згадуватимуть Ім'я Твоє, Господи. *V.* На місці батьків твоїх будуть сини твої, тому

propterea populi confitebuntur tibi.

ALLELÚIA, allelúia, Diléxit Andréam
Dóminus in odórem suavitátis. Allelúia.

Мт. 4, 18-22

IN illo témpore: Ambulans Iesus iuxta mare Galilææ, vidit duos fratres, Simónem, qui vocátur Petrus, et Andréam fratrem eius, mitténtes rete in mare - erant enim piscatóres - et ait illis: Veníte post me, et fáciam vos fieri piscatóres hóminum. At illi contínuo, relíctis rétibus, secúti sunt eum. Et procédens inde, vidit álios duos fratres, Iacóbum Zebedæi et Ioánnem, fratrem eius, in navi cum Zebedæo patre eórum reficiéntes rétia sua: et vocávit eos. Illi autem statim, relíctis rétibus et patre, secúti sunt eum.

Пс. 138, 17

MINI autem nimis honoráti sunt amíci tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum.

(Читається тихо, після Orate fratres)

SACRIFICIUM nostrum tibi, Dómine, quásumus, beáti Andréæ Apóstoli precátio sancta concíliet: ut, in cuius honóre sollémniter exhibétur, eius méritis efficiátur accéptum. Per Dominum...

Мт. 4, 19-20

VENÍTE post me: fáciam vos fieri piscatóres hóminum; at illi contínuo, relíctis rétibus, secúti sunt Dóminum.

SÚMPSIMUS, Dómine, divína mystéria, beáti Andréæ Apóstoli festivitáte lætántes: quæ, sicut tuis Sanctis ad glóriam, ita nobis, quásumus, ad véniam prodésse perficias. Per Dominum...

Запрошуємо на чай після Меси (кав'ярня на другому поверсі).

Наступні Меси (орієнтовно):

1 грудня, неділя, 13:00 – 1 неділя Адвенту (співана),

15 грудня, неділя, 13:00 – 3 неділя Адвенту (читана).

Підготовано зусиллями Уна Воєс України. Джерела перекладів: Римський месал, переклади Біблії о. Р. Туркконяка, І. Хоменка, П. Куліша-І.Пулюя.

прославлятимуть тебе народи.

Алілуя, алілуя. Возлюбив Господь Андрія
в солодкому ароматі. Алілуя.

Євангеліє

Того часу, йдучи попри Галилейське море, Ісус побачив двох братів: Симона, що звався Петром, і Андрія, його брата, що закидали сіті у море, бо були рибалки. І до них мовив: "Ідіть за мною, я вас зроблю рибалками людей." І ті негайно кинули сіті й пішли за ним. Пройшовши звідтіть далі, побачив інших двох братів: Якова, сина Заведея, та Йоана, його брата, що в човні з батьком Заведеєм лагодили свої сіті, і їх покликав. Вони зараз же, кинувши човна і свого батька, пішли слідом за ним.

Оферторій (спів на принесення дарів)

Для мене ж вельми шановні друзі Твої, Боже, дуже укріплені їх володіння.

Секрета (молитва над дарами)

Просимо Тебе, Господи: нехай свята молитва блаженного апостола Андрія зробить угодною нашу жертву Тобі, щоб на чийо честь вона приноситься, того заслугами стане прийнятною. Через Господа...

Префация Апостолів (в кінці месалика)

Спів на Причастя

Ідіть за мною, я вас зроблю рибалками людей. І ті негайно кинули сіті й пішли за ним.

Молитва після Причастя

Господи, ми прийняли божественні тайни, радіючи святу блаженного апостола Андрія, які, як Твоїм святим на славу, так і нам, просимо, на прощення зроби сприятливими. Через Господа...